

Ethical trade

エシカルな取引について

- **What is ethical trade?**

Ethical trade can be defined as business practices that are socially responsible and protect the environment and the rights of workers.

エシカルな取引 (Ethical trade) とは何ですか？

エシカルな取引とは、社会的に責任があり、環境や労働者の権利を尊重したビジネス慣行を指します。

- **Where can I find more information on ethical trade?**

Information on ethical trade is available through organisations such as the Ethical Trade Initiative (ETI), International Labour Organisation (ILO) or UN Global Compact. Visit our Useful links page for more information.

エシカルな取引 (Ethical trade) に関する情報はどこで入手できますか？

エシカルな取引に関する情報は、Ethical Trade Initiative (ETI)、国際労働機関(ILO)、国連グローバルコンパクトなどの組織から入手できます。詳細については、Sedex ウェブサイトの Useful links ページをご覧ください。

<http://www.sedexglobal.com/resources/useful-links/>

- **My company is conforming to local and national law. Why do I still need to conform to ETI, ILO etc?**

Although local and national laws provide the basis of a company's policies, internationally recognised standards such as the Ethical Trade Initiative (ETI) Base Code and the International Labour Organisation (ILO) Conventions have been created to drive convergence in policies and principles.

当社は国内法および現地法を遵守しています。なぜ **Ethical Trade Initiative (ETI)** や **国際労働機関(ILO)** などに従う必要があるのですか？

国内法や現地法は企業の方針の基盤となるものではありませんが、ETI ベースコードや ILO 条約といった国際的に認められた基準は、方針と原則を収斂させるために策定されてきました。

About Sedex

Sedex について

- **What codes is Sedex based on?**

Sedex stores information on ethical and responsible practices covered by ETI Base Code, SA8000, ISO14001 and OHSAS 18001. Sedex members can use the information on the system to evaluate suppliers against any of these codes or the labour standards provisions in individual corporate codes. Sedex itself does not specify a particular code or state that suppliers have 'passed' or 'failed'.

Sedex はどのような行動規範に基づいていますか?

Sedex は ETI ベースコード (ETI Base Code)、SA8000、ISO14001、OHSAS18001 によってカバーされているエシカルで責任のあるビジネス慣行に関する情報を保管しています。Sedex の会員は、システム上の情報を活用して、サプライヤーが国際的に認められた規範や自社規定に違反していないかを評価することができます。Sedex は特定の行動規範を支持してはおらず、サプライヤーの「合格」/「不合格」を表明することはありません。

- **How does Sedex differ from other organisations such as the Ethical Trade Initiative (ETI)?**

Sedex is an online database which allows companies to store and view data on ethical and responsible business practices. Sedex does not set any standards or determine the policy of its members. It is purely a tool for facilitating access to information.

Sedex と Ethical Trade Initiative (ETI)などの他団体との違いは何ですか?

Sedex はエシカルで責任のあるビジネス慣行に関するデータを保管し、閲覧することを可能にするオンラインデータベースです。Sedex が何らかの基準を定めたり、会員企業の方針を決定したりすることはなく、Sedex は情報へのアクセスを容易にするためのツールです。

- **Is Sedex just adding another level of bureaucracy?**

No; Sedex aims to prevent the unnecessary duplication of information. We are driving convergence in ethical trade and believe that Sedex can actually help to reduce bureaucracy. By becoming a member of Sedex you only have to fill out one questionnaire and can share this with multiple customers.

Sedex は煩雑な手続きを求めるものではないですか?

いいえ。Sedex は不必要な情報の重複を避けることを目的としています。我々は、エシカルな取引に関する情報の集約を進めており、実際に煩雑な手続きの削減に貢献してい

ます。Sedex の会員となることで、一つの質問票に回答するだけで、複数の取引先と情報を共有できるようになります。

● **Is the information on Sedex accurate?**

The rules of Sedex require members to use their best endeavours to ensure that the information placed on Sedex is correct. However, we do not verify or validate this information. If you need validation of the data we suggest that you request a third party ethical audit to be conducted at the supplier's site.

Sedex 上の情報は正確ですか？

Sedex の規定では、入力した情報が正確であるよう最大限の努力をすることを会員に求めています。入力された情報が正確かどうかの検証はしていません。データについて検証する必要がある場合は、第三者によるサプライヤー工場の監査の実施をお勧めいたします。

● **If I'm on Sedex, does that mean I'm an approved supplier?**

No; being on Sedex does not mean that you have met any ethical standards or are in compliance with any code, but it does mean that you have committed to continuous improvement. It is up to each customer to assess their suppliers' information on Sedex and to decide whether it meets their own standards.

Sedex に加入していますが、認定を受けたサプライヤーということになりますか？

いいえ。Sedex への加入は、御社が何らかのエシカルな基準に準拠している、また、規範を遵守していることを意味するものではなく、継続的な改善に取り組んでいることを示すものということになります。Sedex 上のサプライヤー情報について評価し、各社の基準に合致しているかを判断するのは、各取引先企業ということになります。

● **I already have an assessment system for my suppliers; why should I join Sedex?**

Sedex provides an electronic system for collecting and analysing comparable information on ethical and responsible business practices. It can be accessed by any supplier or site, anywhere in the world, providing they are able to use the internet. Sedex allows you to access and analyse ethical assessments, action plans and corrective actions, and to track progress over time.

自社サプライヤーの評価システムは既にあるのですが、Sedex に加入する必要がありますか？

Sedex は、エシカルで責任のあるビジネス慣行に関する情報を収集し、分析する電子システムを提供しており、インターネットさえ使えば世界中のどのサプライヤーからもアクセス可能です。Sedex を使うことで、エシカルな評価を実施し、アクションプラン、是正活動を評価・分析し、進捗状況を追跡することが可能となります。

- **What happens if I don't join Sedex?**

If you have been requested to join Sedex by one of your customers it is likely that they see Sedex as an important part of their responsible sourcing practices. It is becoming increasingly common that companies see Sedex membership as a condition of supply. You should see membership as something that can benefit not only your customers but also your own company. If you are unsure of how it can benefit you please contact us directly or [click here](#) for more information.

Sedex に加入しなかったらどうなりますか？

取引先から **Sedex** への加入を要請された場合、取引先は自社の責任ある調達活動の一環として **Sedex** を重視しているといえます。**Sedex** への加入を調達条件とする企業が増えてきており、**Sedex** 加入は取引先のためだけでなく、自社にとっても有益なものとなるといえるでしょう。

- **Will my competitors be able to see my supply chain?**

No; members can only see information about other companies if they have been granted access.

競合他社が当社のサプライチェーンについて閲覧することは可能ですか？

いいえ。他企業が他社情報の閲覧が可能となるのは、アクセスを許可された場合のみです。

Ethical audits

エシカル監査

- **If I join do I need to have an ethical audit?**

No; having an ethical audit is not a requirement of membership. You may wish to have an ethical audit based on your own internal policy or by the request of one of your customers.

Sedex へ加入した場合、**エシカル監査 (ethical audit)** を受ける必要がありますか？

いいえ。エシカル監査は **Sedex** 加入の要件ではありませんが、社内方針に基づき、あるいは取引先からの要請によって、エシカル監査を受けることを要求されることもあるでしょう。

- **What audit protocol does Sedex use?**

Sedex does not prescribe a specific type of audit. Sedex provides a place to store any and all ethical audit reports, with a summary of non-compliances held in a common format.

However, Sedex has created the Sedex Members Ethical Trade Audit (SMETA) – a common audit methodology and report format compiled of best practice in ethical trade audit technique. Go to the SMETA page for more information.

Sedex ではどの監査プロトコルを使用していますか？

Sedex では特定の監査方法を指定はしていません。プラットフォーム上で、監査によって特定された不適合や是正措置、また監査報告書を全て保管できます。

会員向けには、エシカルな取引に関する監査のベストプラクティスが反映された SMETA (Sedex Members Ethical Trade Audit) を提供しています。詳細情報については、SMETA のページをご覧ください。

<http://www.sedexglobal.com/ethical-audits/smeta/>

● Who pays for audits?

Sedex does not specify who pays for audits. It is up to each site, supplier and retailer to agree who should bear the cost of auditing. However, Sedex seeks to minimise the cost of auditing by making a single audit report available to a number of different customers.

監査の費用は誰が支払うのですか？

Sedex では監査費用を誰が支払うかについては定めておらず、当事者（工場/ 現場、サプライヤー、小売業者）間で合意の上決定する必要があります。Sedex では、一つの監査報告書を多数の取引先と共有できるようにすることで、監査にかかる費用を最小化しようと努めています。